

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	35578
Name	Language A1: Usage and norms of the Spanish language
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2020 - 2021

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	First term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)	13 - Language	Basic Training
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	13 - Language	Basic Training
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)	13 - Language	Basic Training

Coordination

Name	Department
ESTELLES ARGUEDAS, MARIA	150 - Spanish

SUMMARY

See Spanish version.



PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

See Spanish version.

OUTCOMES

1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation(English)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Spanish, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.



- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.
- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Spanish, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (German)

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Interrelate different areas of humanistic studies.
- Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.
- Work as a team in the environment of translation and linguistic mediation and develop interpersonal relations.
- Work and learn autonomously and plan and manage work time in the field of translation and linguistic mediation.



- Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.
- Know the grammar and develop communicative skills in Spanish, applied to translation and linguistic mediation, at a C2 level of the Common European Framework of Reference (CEFR).
- Compare and analyse the constituents of one's own language with those of other languages, in order to apply them to translation and linguistic mediation.

LEARNING OUTCOMES

See Spanish version.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. See Spanish version

2. See Spanish version

3. See Spanish version

4. See Spanish version

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theoretical and practical classes	60,00	100
Development of individual work	20,00	0
Study and independent work	20,00	0
Preparation of practical classes and problem	30,00	0
Resolution of case studies	20,00	0
TOTAL	150,00	



TEACHING METHODOLOGY

See Spanish version.

EVALUATION

See Spanish version.

REFERENCES

Basic

- Briz, Antonio (coord.) et alii (2008): Saber hablar, Madrid, Aguilar / Instituto Cervantes. En colaboración con Marta Albelda Marco, M.^a José Fernández Colomer, Antonio Hidalgo Navarro, Raquel Pinilla y Salvador Pons Bordería.
- Aleza Izquierdo, Milagros (coordinadora) et alii (2013): Normas y usos correctos en el español actual, Valencia, Tirant Humanidades.
- Gómez Torrego, Leonardo (2006): Hablar y escribir correctamente, Madrid, Arco, tomo I y tomo II.
- Gómez Torrego, Leonardo (2009): Ortografía práctica del español, Madrid, Espasa Calpe.
- Martínez de Sousa, José (2001^a, 2007): Manual de estilo de la lengua española, Gijón, Ediciones Trea. Tercera edición MELE 3, revisada y ampliada, 2007.
- Real Academia Española (2001): Diccionario de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe (22.^a ed.).
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Santillana, dos volúmenes (I: Morfología y Sintaxis y II: Sintaxis).
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): Manual de la Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Santillana.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

English version is not available



MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

1. Contenidos

Se mantienen los contenidos iniciales recogidos en la Guía docente.

2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Aumento del peso de las actividades de evaluación continua (40% prácticas y 60% examen).

3. Metodología docente

-Clase (presencial) teórico-práctica, con tareas a través del Aula Virtual

-Otros

4. Evaluación

-Examen presencial y evaluación por tareas a través del Aula Virtual

-Incremento del peso en la nota final de la evaluación continua (40% prácticas y 60% examen)

a. Pruebas de evaluación por trabajo académicos

b. Pruebas de evaluación por proyectos

c. Pruebas objetivas (tipo test) en AV

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible.

MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL

1. Contenidos

Se reducen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente. Se seleccionan los conceptos indispensables para adquirir las competencias.



2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

- Aumento del peso de las actividades de evaluación continua (40% prácticas y 60% examen).
- No se mantienen los horarios. Se da libertad al estudiante para realizar las actividades diseñadas de acuerdo con su propia programación.

3. Metodología docente

- Publicación de materiales en el Aula Virtual
- Propuesta de actividades a través del Aula Virtual
- Transparencias locutadas
- Debates en el foro
- Problemas/ejercicios resueltos (clases prácticas/laboratorios)
- Desarrollo de proyectos
- Tutorías por videoconferencia
- Foro en el Aula Virtual
- Otros

4. Evaluación

- Examen en línea (60%)
- Incremento del peso en la nota final de la evaluación continua (40%)
 - a. Pruebas de evaluación por trabajo académicos
 - b. Pruebas de evaluación por proyectos
 - b. Pruebas objetivas (tipo test) en AV

5. Bibliografía

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible.